

SAISON 2022-2023  
AUDITORIUM  
MICHEL LACLOTTE

VENDREDI 7 OCTOBRE 2022, 20H

SPLENDEURS DE LA  
POLYPHONIE ROMAINE

ACCENTUS  
CAPPELLA MEDITERRANEA  
LEONARDO GARCÍA ALARCÓN

LOUVRE

## PROGRAMME

---

### Luigi Rossi

(1597–1653)

*Oratorio per la Settimana Santa*  
« *Piangete occhi, piangete* »

### Alessandro Scarlatti

(1660–1725)

*Plange quasi virgo*

### Gregorio Allegri

(1582–1652)

*Miserere*

### Alessandro Scarlatti

(1660–1725)

*Ecce vidimus eum*

### Giovanni Giorgi

(?–1762)

*Motets*

- *Offertorio nella Festa di S. Giacomo*  
*Apostolo*
- *Offertorio per la Domenica delle*  
*Palme*
- *Offertorio per il Giovedì santo*
- *Ave Maria*

*Messe en fa majeur*

1. *Kyrie*
2. *Gloria*
3. *Credo*
4. *Sanctus*
5. *Benedictus*
6. *Agnus Dei*

---

1h30 sans entracte

## DISTRIBUTION

---

Julie Roset, *soprano*

Paulin Bündgen, *contre-ténor*

Valerio Contaldo, *ténor*

Matteo Bellotto, *basse*

accentus

Cappella Mediterranea

Leonardo García Alarcón,

*direction*

---

Cappella Mediterranea

Amandine Solano,

Laura Corolla,

*violons*

Rodrigo Calveyra,

Judith Pacquier,

*cornets*

Margaux Blanchard,

*viole de gambe*

Eric Mathot,

*contrebasse*

Quito Gato,

*archiluth*

Marie Bournisien,

*harpe*

Adrià Gràcia Gàlvez,

Leonardo García Alarcón,

*orgues*

accentus

Sophie Boyer,

Laurence Favier Durand,

Pauline Feracci\*,

Béatrice Gobin,

Emmanuelle Ifrah,

Catherine Padata,

Edwige Parat,

Marie Picaut

*sopranos*

Benjamin Clée,

Violaine Lucas,

Arnaud Raffarin,

Saskia Salembier,

Guilhem Terrail,

Thi-Lien Truong

*altos*

Matthieu Chapuis,

Sean Clayton,

Lancelot Lamotte,

Benoît-Joseph Meier,

Lisandro Nesis,

Pierre Perny

*ténors*

Sébastien Brohier,

Pierre Corbel,

Cyrille Gautreau,

Matthieu Heim,

Pierre Jeannot,

Julien Neyer,

Arnaud Richard,

Laurent Slaars

*basses*

\*Pauline Feracci, soprano II  
dans *Oratorio per la Settimana*  
*Santa* de Luigi Rossi

Ce concert est une coproduction  
Opéra de Rouen Normandie/accentus

À l'époque baroque, Rome, tout en étant presque quatre fois moins peuplée que Paris, est non seulement le siège de la papauté mais aussi un centre politique et diplomatique important, visité par de nombreux étrangers. Sur le plan musical, la Ville éternelle est florissante et compte de très bons musiciens qui, pour les besoins des cérémonies religieuses, composent de nombreuses œuvres vocales polyphoniques (à plusieurs voix), notamment dans le cadre de leurs fonctions de maîtres de chapelle. Dans la deuxième moitié du 16<sup>e</sup> siècle, Rome est marquée, pendant la Contre-Réforme, par le Concile de Trente (1545-1563) qui vise à repenser l'Église en réaction aux idées protestantes. Alors que des questions musicales y sont abordées, la polyphonie, qui superpose mélodie et paroles, se retrouve sur la sellette : faut-il l'interdire au motif qu'elle entrave l'intelligibilité du texte liturgique et conduit les fidèles à se concentrer davantage sur « le vain plaisir de l'ouïe » plutôt que sur la parole sacrée ? En 1562, grâce à sa *Missa Papae Marcelli* (Messe du Pape Marcel) qui utilise des principes stylistiques favorisant la compréhension du discours (comme faire chanter les mêmes paroles à tous les chanteurs en même temps), Giovanni Pierluigi da Palestrina (v.1525-1594) réussit à convaincre le pape Pie IV de conserver la musique polyphonique à l'Église. Mais si ce maître de la musique religieuse applique fidèlement les principes du Concile de Trente, il n'en va pas de même pour d'autres compositeurs romains qui n'hésitent pas, tout au long du 17<sup>e</sup> siècle, à accroître complexité d'écriture et

effets sonores dans leurs œuvres sacrées, développant un baroque monumental, où la liturgie est prétexte à déploiement de faste. Encore faut-il distinguer les deux chapelles du pape : sa chapelle privée, la *Cappella Sistina*, est composée uniquement de chanteurs adultes (avec des castrats pour les voix aigues), sans instruments, tandis que la *Cappella Giulia*, qui sert aux offices de la Basilique Saint-Pierre de Rome, admet l'orgue pour accompagner les célébrations. En outre, la ville compte plusieurs églises disposant de chapelles permanentes (Sainte-Marie Majeure, Saint-Jean-de-Latran, Saint-Louis des Français...) où l'on peut entendre des instruments ainsi que de jeunes garçons dans les chœurs. Au 17<sup>e</sup> siècle, ces églises rivalisent de faste pour attirer les fidèles, les compositeurs multipliant les chœurs, les voix et les instruments. Quand Gregorio Allegri compose en 1638 son *Miserere* sur le texte du Psaume 50 pour la Semaine Sainte, il le fait pour la Chapelle Sixtine, ce qui explique qu'il soit écrit uniquement pour les voix, sans instruments, dans le *stile antico* (style ancien). La partition est conçue pour deux chœurs alternant l'un à 5 voix et l'autre à 4, et adopte un style proche du faux-bourdon, où les chanteurs improvisaient des ornements sur une mélodie de plain-chant (à une voix). Très vite, la renommée de son *Miserere* dépasse les frontières mais la partition restait jalousement conservée dans les archives du Vatican : personne ne pouvait s'en approcher ni la copier sous peine d'excommunication. C'était sans compter sur Mozart qui, voyageant

en 1770 à Rome avec son père, l'entendit et la transcrivit de mémoire ! À peu près à la même époque du *Miserere* apparaît à Rome l'oratorio dans le sens que nous lui connaissons, à savoir une composition musicale destinée à être exécutée dans une église lors d'un exercice spirituel. Luigi Rossi, compositeur engagé par le Cardinal Antonio Barberini, écrit son *Oratorio per la Settimana santa* en langue italienne entre 1641 et 1645. « Piangete occhi, piangete » en forme le chœur final après le récit de la Passion. Ses voix riches en pathos incitent l'auditeur à réfléchir sur la crucifixion. C'est encore pour la Semaine Sainte qu'Alessandro Scarlatti compose ses répons *Plange quasi virgo* et *Ecce videmus eus*. Ils montrent un aspect méconnu de ce compositeur plus célèbre pour ses opéras. Marqués par une intense expressivité, ces répons ne transigent pas sur la rigueur du contrepoint. Quant à Giovanni Giorgi, maître de chapelle à Saint-Jean-de-Latran à Rome de 1719 à 1725, il y écrit une musique pour les besoins de la liturgie comme ses offertoires mais aussi des motets. La découverte de sa musique a été un véritable coup de foudre pour le chef argentin Leonardo García Alarcón qui le considère comme le Bach italien. Sa musique a conservé de nombreuses caractéristiques de la polyphonie de la Renaissance, dont l'usage de la polychoralité et les effets madrigalesques. Mais ces éléments archaïsants sont mis au service d'une musique luxuriante aux harmonies nouvelles. Un pont qui mène de l'époque baroque aux compositeurs classiques.

**Isabelle Stibbe**

### Julie Roset, soprano

Julie Roset commence le chant à l'âge de six ans à la Maîtrise de l'Opéra d'Avignon et intègre la chorale A Piacere, dirigée par Annie Fageau. En 2016, elle obtient son diplôme d'études musicales mention très bien avec les félicitations du jury dans la classe de Valérie Marestin. La même année, elle remporte plusieurs prix au Concours Jeunes Espoirs de l'Opéra d'Avignon. Introduite à la musique ancienne par Monique Zanetti au Conservatoire d'Aix-en-Provence, elle entre à la Haute École de Musique de Genève en musique ancienne dans la classe de Lucien Kandel et obtient son Bachelor en 2019. Cette même année, elle remporte trois prix lors du Concours Corneille de Rouen. À l'opéra, elle interprète notamment Papagena dans *La Flûte enchantée* de Mozart à l'Opéra de Toulon, Aurora et Giunone dans *La Finta Pazza* de Sacchi à l'Opéra de Dijon puis à l'Opéra de Versailles. Elle interprète Acqua dans *Il diluvio universale* de Falvetti et participe à *Nabucco* de Falvetti dans le rôle de Superbia. Elle est le personnage de l'Amour dans les *Indes Galantes* de Rameau en Juillet 2019 au festival de Beaune. Elle est Amour et Valetto dans *l'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi au festival d'Aix-en-Provence 2020. En concert, elle se produit dans des festivals baroques avec l'ensemble Cappella Mediterranea et interprète notamment la Messe de Colonna à Ambronay, Bruxelles et au Concertgebouw d'Amsterdam, la *Messe en si* de Bach à Versailles et à Dijon. Elle chante également avec l'ensemble Clematis lors du festival

de Namur ainsi que *Samson* de Haendel avec le Cav&Ma au festival de Beaune. Elle collabore avec l'ensemble Holland Baroque sur un programme s'intitulant *Utrecht, Caravaggio Europa*, ainsi qu'avec l'ensemble Les Argonautes, dirigé par Jonas Descotte, avec un concert autour de l'intégrale des motets de Bach à un par voix, ainsi que les *Dixit Dominus* de Haendel et de Lotti. Elle enregistre avec l'ensemble Cappella Mediterranea, dirigé par Leonardo García Alarcón, un duo avec Mariana Flores pour *Lettera amorosa* de Monteverdi. Elle fait partie des *Madrigaux* d'Arcadelt, en 2018, et elle est la Ninfa dans *l'Orfeo* de Monteverdi, en 2020 à Anvers. Aux côtés de l'ensemble Clematis, elle a sorti son premier disque soliste autour de la musique allemande sacrée sur le label Ricercar en 2019, suivi d'un second enregistrement consacré au *Salve Regina* de Händel avec Leonardo García Alarcón qui vient tout juste de paraître.

### Paulin Bündgen, contre-ténor

Le contre-ténor Paulin Bündgen chante avec les ensembles Cappella Mediterranea, Douce Mémoire, Akadèmia, Clématis, le Galilei Consort, Amarillis, Stradivaria... et l'ensemble Céladon, qu'il a fondé en 1999, avec qui il se produit très régulièrement en France comme à l'étranger et avec lequel il a enregistré huit disques. Il a interprété les rôles d'Endimione dans *la Calisto* de Cavalli, Cirilla dans *Gli amori di Apollo e di Dafne* de Cavalli, Ottone dans

*l'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi, Zephyrus dans *Apollon et Hyacinthe* de Mozart. Sa curiosité l'a amené à chanter aussi bien aux côtés du musicien turc Kudsi Erguner que de la chanteuse folk Kyrie Kristmanson. De plus, il travaille en étroite collaboration avec les compositeurs Jean-Philippe Goude et Michael Nyman qui écrivent pour sa voix. Sa discographie comprend près de quarante albums, allant de la chanson médiévale à la musique contemporaine.

### Valerio Contaldo, ténor

Né en Italie, Valerio Contaldo grandit en Suisse. Après une formation de guitariste classique au Conservatoire de Sion et à l'École Normale Alfred Cortot de Paris, il étudie le chant auprès de Gary Magby au Conservatoire de Lausanne. Il suit également les classes de maître de Christa Ludwig, Alain Garichot, Klesie Kelly et David Jones. Il est lauréat des fondations Madeleine Dubuis et Solidarvoix de Sion et de la Fondation Colette Mosetti de Lausanne et il est finaliste du concours Bach de Leipzig 2008. Il a notamment chanté le rôle-titre dans *l'Orfeo* de Monteverdi dans une production scénique dirigé par Iván Fischer à Budapest, Vicence et au Grand Théâtre de Genève, Lurcanio dans *Ariodante* en tournée avec les Musiciens du Louvre de Marc Minkowski, Diomède dans *La Finta Pazza* de Sacchi à l'Opéra de Dijon, au



Julie Roset © Jean-Baptiste Millot



Paulin Bundgen © Florian Pcellat



Matteo Bellotto ©D.R..



Valerio Contaldo ©D.R..



Leonardo García Alarcón © Franck Juery

Victoria Hall de Genève et à l'Opéra Royal de Versailles, les rôles de Ferrau et Astolfo dans *Il Palazzo Incantato* de Rossi à Dijon, Versailles, Nancy et Caen, *La Création* de Haydn à la Fondation Gulbenkian, ainsi que de nombreux concerts dans divers programmes avec la Cappella Mediterranea.

Très actif et éclectique dans le domaine de l'oratorio, son répertoire comprend notamment : le *Requiem*, la *Messe en ut* ainsi que les *Litanies K 195* et *K 243* de Mozart, *La Création* et *Les Saisons* de Haydn, le *Roi David* de Honegger, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, la *Passion selon saint Jean*, la *Passion selon saint Matthieu*, l'*Oratorio de Noël*, la *Messe en si mineur* de Bach ainsi que de nombreuses cantates, le *Vespro della Beata Vergine* de Monteverdi, le *Messie* et la *Broches Passion* de Haendel, les *Szenen aus Goethes Faust* de Schumann, les *Tè Deum* de Bruckner, Charpentier et Teixeira, *Le Vin Herbé* et le *Requiem* de Frank Martin.

Il a à son actif plusieurs enregistrements radiophoniques et discographiques pour les labels Sony Classical-Vivarte, K617, Mirare et Claves.

### Matteo Bellotto, basse

Matteo Bellotto est diplômé en chant, clarinette et éducation musicale aux conservatoires de Parme, Modène et Bologne et s'est spécialisé dans la musique baroque. Il a travaillé avec certains des ensembles baroques les plus connus tels que le Concerto Italiano de Rinaldo Alessandrini, I Barocchisti de Diego Fasolis, la Cappella

Mediterranea de Leonardo García Alarcón, La Venexiana, Coro e Orchestra Ghislieri de Giulio Prandi, l'ensemble Elyma de Gabriel Garrido avec lesquels il s'est produit dans les plus importants festivals baroques (Ambronay, Crémone, Anvers, Bruges, Utrecht, Amsterdam, Wrocław, Buenos Aires) et dans divers théâtres à travers le monde.

Il a joué le rôle de Pluton dans l'*Orfeo* de Monteverdi au festival Lufthansa de Londres, à l'Auditorium national de Madrid, à Regensburg en Allemagne, Melk en Autriche, Adelaïde en Australie, Hong-Kong, Shanghai, Pékin et il a chanté le rôle du Pastore dans l'*Orfeo* à Buenos Aires, Rio de Janeiro, Sao Paulo. Il a également participé à l'*Orfeo* de Monteverdi à la Scala de Milan, à l'Opéra d'Oslo et à Seattle. Il chante le rôle de Sénèque dans l'*Incoronazione di Poppea* de Monteverdi au Festival Herne et à la Cité de la Musique à Paris.

Il a joué dans divers opéras tels que *La forza d'amore* de Pasquini, *La Tisbe* de Brescianello à Stuttgart, *Euridice* de Caccini à Innsbruck, *Ulisse* de Zamponi à Liège, *Il diluvio universale* de Falvetti à Montevideo, Buenos Aires, Bruxelles, Paris, Vienne, Amsterdam et Metz. Il a enregistré des oratorios, des opéras, des madrigaux et de la musique sacrée de Monteverdi, Vivaldi, Stradella, Colonna, Falvetti, Pasquini, Corbetta, Schutz, Brunelli, Strozzi pour Naïve, Glossa, Symphonia, Tactus, Brilliant. Avec le chœur et l'orchestre de la Radio Svizzera Italiana, il a notamment enregistré en soliste des vêpres de Cossoni, l'opéra *Agnese* de Paër, *Ercole Amante* de Cavalli, la *Missa Romana* de Pergolèse. Sous la direction de Gustav Leonhardt,

il a enregistré les Messes luthériennes de Bach, et la *Selva morale e spirituale* de Monteverdi avec Gabriel Garrido. Il se consacre également à la musique contemporaine : il a chanté quelques œuvres de Gavin Bryars avec l'ensemble suisse Vox Altera, dans *Les Noces* de Stravinsky, dans le *Passio Christi* de Giancarlo Facchinetti, dans *Minister Me* de Luca Mosca et dans *Gesualdo considéré comme un assassin* de Luca Francesconi.

### Leonardo García Alarcón, direction

Leonardo García Alarcón s'est imposé en quelques années comme l'un des chefs d'orchestre les plus demandés sur la scène baroque. Argentin par ses origines et détenteur de la double nationalité suisse et argentine, il est demandé par les plus grandes institutions musicales et lyriques, de l'Opéra de Paris au Teatro de la Zarzuela de Madrid et au Grand-Théâtre de Genève, ville où il a fait ses premières armes. C'est sous l'égide de Gabriel Garrido qu'il se lance dans l'aventure baroque. Il crée il y a une quinzaine d'années son ensemble Cappella Mediterranea, responsabilité qu'il cumule peu après avec celle du Millenium Orchestra, qu'il fonde également pour accompagner le Chœur de chambre de Namur, dont il prend la direction en 2010, l'une des meilleures formations chorales baroques actuelles. Il se partage ainsi entre Genève, la France, notamment au CRR d'Ambronay et à l'Opéra de Dijon, la Belgique, mais aussi des retours sporadiques dans son Amérique du Sud natale. Une forme d'éclectisme

géographique, auquel correspond son répertoire. Avec un goût et une vocation pour redonner vie à des œuvres méconnues de Cavalli, Sacrati, Draghi, Falvetti... C'est ainsi que l'on doit à ce chef né en 1976 la redécouverte des opéras de Cavalli : *Eliogabalo*, pour ouvrir la saison de l'Opéra de Paris en 2016, *Il Giasone* à Genève et *Erismena* au Festival d'Aix-en-Provence en 2017, et dans le cadre de sa résidence à l'Opéra de Dijon : *El Prometeo* d'Antonio Draghi en 2018, *La Finta Pazza* de Francesco Sacrati, tout premier opéra importé d'Italie à Paris en 2019 et fin 2020 *Il Palazzo Incantato* de Luigi Rossi. Cette production, maintenue malgré l'absence du public due à la crise sanitaire, est captée et diffusée sur internet, et rencontre un vif succès. Elle est enfin reprise en présence du public au deuxième semestre 2021 à Nancy et Versailles. En tant que chef ou claveciniste, il est invité dans les festivals et salles de concerts du monde entier. En novembre 2018, il dirige *l'Orfeo* de Monteverdi dans la mise en scène de Sacha Walz au Staatsoper de Berlin. En septembre 2019, il remporte un triomphe avec *Les Indes Galantes* de Rameau à l'Opéra de Paris. Il dirige à nouveau cette œuvre dans une autre production au Grand Théâtre de Genève au mois de décembre de la même année. Il est reconnu meilleur chef d'orchestre au Palmarès 2019 de Forum Opéra. Depuis mars 2020, Leonardo García Alarcón adapte ses programmes de concerts et participe activement aux festivals virtuels avant de renouer avec les concerts en public dès que cela est possible.

Sa discographie est unanimement saluée par la critique. Parmi ses derniers enregistrements, mentionnons *Rebirth*, fruit de la collaboration entre Leonardo García Alarcón et la soprano Sonya Yoncheva pour Sony Classical, explorant cinq siècles de musique ; *Lamenti & Sospiri*, madrigaux à une et deux voix de Sigismondo d'India avec les sopranos Mariana Flores et Julie Roset pour Ricercar, ainsi que l'oratorio *Semele* de Händel ; *l'Orfeo* de Monteverdi, *El Prometeo* de Draghi, des pages sacrées de Lully pour Alpha, ou encore *La Finta Pazza* de Sacrati pour Château de Versailles Spectacles.

### Cappella Mediterranea

L'ensemble Cappella Mediterranea a été fondé en 2005 par le chef suisse-argentin Leonardo García Alarcón. Comme son nom l'indique, l'ensemble se passionne à l'origine pour les musiques du bassin méditerranéen, et entend proposer une autre approche de la musique baroque latine. Depuis sa création, le répertoire de Cappella Mediterranea s'est diversifié. Avec plus de quarante concerts par an, l'ensemble explore le madrigal, le motet polyphonique et l'opéra. Un mélange des genres qui ont modelé un style unique, imprégné par une grande complicité entre le chef et ses musiciens. En quelques années, l'ensemble s'est fait connaître grâce à la redécouverte d'œuvres inédites, telles que *Il Diluvio Universale* et *Nabucco* de Michelangelo Falvetti, mais aussi en proposant de nouvelles versions d'œuvres du

répertoire, souvent mises en espace, comme les *Vespro della Beata Vergine* et *l'Orfeo* de Monteverdi ou encore la *Messe en si mineur* et la *Passion selon saint Matthieu* de Bach. Après la recréation très remarquée de l'opéra *Elena* de Cavalli au Festival d'Aix-en-Provence en 2013, l'ensemble est l'invité des scènes lyriques les plus prestigieuses au monde : le Grand Théâtre de Genève, l'Opéra national de Paris, l'Opéra d'Amsterdam et l'Opéra Royal de Versailles, entre autres. L'entrée en résidence de l'ensemble à l'Opéra de Dijon depuis 2018 a permis la production d'une série d'œuvres inédites comme *El Prometeo* d'Antonio Draghi ou *La Finta Pazza* de Francesco Sacrati en 2019. L'ensemble participe au triomphe des *Indes Galantes* de Rameau à l'Opéra national de Paris en 2019, et l'année suivante, il adapte sa programmation au contexte et accompagne les festivals virtuels de ses partenaires : Grand Théâtre de Genève, Festival de Namur, Festival d'Ambronay, Versailles spectacles. Cappella Mediterranea reprend *Il Palazzo Incantato* de Rossi à Nancy et Versailles dès 2021, après le succès de sa création à l'Opéra de Dijon en 2020. L'année 2022 commence avec une nouvelle production d'*Atys* de Lully, mise en scène et intégralement chorégraphiée par Angelin Preljocaj au Grand Théâtre de Genève et à Versailles. L'ensemble a retrouvé à l'été le festival d'Aix-en-Provence avec une nouvelle production du *Couronnement de Poppée* de Monteverdi mise en scène par Ted Huffman. La discographie de Cappella Mediterranea compte plus



Cappella Mediterranea © François de Malcissy

de trente disques très remarquables par la critique, enregistrés notamment chez Ambroton Editions, Naïve, Ricercar ou Alpha classics. En 2021 sortent de nombreux disques enregistrés pendant les confinements : *Rebirth* avec Sonya Yoncheva pour Sony, *Lamenti & Sospiri* avec Mariana Flores et Julie Roset pour Ricercar, *l'Orfeo* de Monteverdi pour Alpha. L'enregistrement en première mondiale de *La Finta pazza* de Sacrati vient tout juste de paraître pour Château de Versailles Spectacles.

*L'ensemble Cappella Mediterranea est soutenu par le Ministère de la Culture – DRAC Auvergne Rhône Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la ville de Genève, une fondation familiale suisse, une fondation privée genevoise, et par son cercle d'Amis et son cercle des*

*Entrepreneurs avec Diot-Siaci, Chatillon Architectes, Synapsys, Quinten et 400 Partners. Madame Aline Foriel-Destezet est la mécène principale de Cappella Mediterranea. L'ensemble est membre de la Fevis (Fédération des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés) et du CNM (Centre National de la Musique).*

### accentus

accentus est un chœur de chambre fondé par Laurence Equilbey il y a trente ans, très investi dans le répertoire *a cappella*, la création contemporaine, l'oratorio et l'opéra. Véritable référence dans l'univers de la musique vocale, accentus devient en 2018 le premier Centre national d'art vocal (Paris Île-de-France, Normandie), nommé par le Ministère de la Culture. Il renforce ainsi ses

missions artistiques et pédagogiques de manière pérenne et est conforté dans son rôle d'acteur incontournable à l'échelle nationale et internationale, capable non seulement d'initier et d'innover mais aussi de fédérer pour dynamiser tout un secteur. accentus se produit dans les plus grandes salles de concerts et festivals français et internationaux comme la Philharmonie de Paris, La Seine Musicale, le Grand Théâtre de Provence, le Festival de Salzbourg, le Barbican à Londres, la Philharmonie d'Essen, le Theater an der Wien, l'Elbphilharmonie de Hambourg, le Lincoln Center à New York, le Théâtre des Champs-Élysées à Paris... Le chœur est un partenaire privilégié de la Philharmonie de Paris et de La Seine Musicale et poursuit une résidence importante à l'Opéra de Rouen Normandie, construite autour de concerts et d'opéras.



accentus © Julien Benhamou

accentus est le chœur privilégié d'Insula orchestra, l'orchestre résident à La Seine Musicale. Christophe Grapperon est chef associé de l'ensemble depuis 2013. L'ensemble collabore avec des chefs, solistes et orchestres prestigieux : Pierre Boulez, Andris Nelsons, Eric Ericson, Sir Simon Rattle, Philippe Jordan, Simone Young, l'Orchestre de Paris, l'Ensemble intercontemporain, Insula orchestra, l'Akademie für Alte Musik Berlin, les Berliner Philharmoniker, Brigitte Engerer, Bertrand Chamayou, Alain Planès, Edouard Garcin... Il participe également à de nombreuses productions lyriques, dont Carmen de Bizet à l'Opéra Comique en avril 2023. En tant que Centre national d'art vocal, accentus s'est fixé trois objectifs

principaux : la production, l'éducation et le partage de ses ressources – notamment via son centre de ressources dédié à l'art choral, le Cen (leceen.eu). Les disques d'accentus ont été largement récompensés par la presse musicale. Paru chez naïve, « Transcriptions » a été nommé aux Grammy Awards 2004 et a obtenu un Disque d'Or en 2008. Dernières sorties en date, les *Symphonies n° 1 et n° 9* de Beethoven avec le Chamber Orchestra of Europe et Yannick Nézet-Seguin pour Deutsche Grammophon et un enregistrement d'œuvres *a cappella* de Camille Saint-Saëns et Reynaldo Hahn sous la direction de Christophe Grapperon pour Alpha. accentus a été consacré Ensemble de l'année par les Victoires de la musique classique en 2002, en 2005 et en 2008.

*accentus, centre national d'art vocal Paris Île-de-France – Normandie, bénéficie du soutien de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, du Ministère de la culture et est subventionné par la Ville de Paris, la Région Île-de-France et la Région Normandie. Il reçoit également le soutien de la SACEM. Le chœur est en résidence à l'Opéra de Rouen Normandie. Les activités de diffusion et d'actions culturelles d'accentus dans le département bénéficient du soutien du Département des Hauts-de-Seine. La Fondation Bettencourt Schueller est son mécène principal. accio, le cercle des amis d'accentus et d'Insula orchestra, soutient ses actions artistiques et pédagogiques.*

## TEXTES / TRADUCTIONS

### Oratorio per la Settimana Santa

Musique : Luigi Rossi (1597–1653)

Piangete, occhi, piangete!  
Dolori, tormenti, crescete,  
ché per un Dio che langue,  
per un figlio che more,  
che versa per amore un mar' di sangue,  
è poco ogni tormento, ogni dolore.

O d'eccelsa pietà nobile insegna,  
ch'ai suoi seguaci il vero calle addita  
di vencer morte e d'eternarsi in vita  
e lacera n'insegna  
che per salir' di vera gloria al trono  
e le pene e i martir' le penne sono.

### Plange quasi Virgo

Musique : Alessandro Scarlatti (1660–1725)

Plange quasi virgo, plebs mea :  
ululate pastores, in cinere et cilicio :  
quia veniet dies Domini magna,  
et amara valde.

Accingite vos, sacerdotes, et plangite,  
ministri altaris,  
aspergite vos cinere.

### Miserere

Musique : Gregorio Allegri (1582–1652)

Texte : Psaume 50 (51)

Miserere mei, Deus, secundum magnam  
misericordiam tuam.

Amplius lava me ab iniquitate mea : et a peccato meo  
munda me.

Tibi soli peccavi et malum coram te feci :  
ut justificeris in sermonibus tuis,  
et vincas cum judicaris

### Oratorio pour la Semaine Sainte

Pleurez, mes yeux, pleurez !  
Douleurs, tourments, croissez !  
Car pour un Dieu qui souffre,  
Car pour un Fils qui meurt,  
Et verse par amour un océan de sang,  
Ne peut suffire aucun tourment, nulle douleur.

De très haute piété, ô noble Enseigne,  
Qui montre à qui le suit le vrai chemin  
Pour vaincre Mort et pour rendre éternelle sa vie,  
Et qui, nous lacérant, enseigne  
Que pour monter au trône de vraie gloire  
Les peines et les martyres sont nos ailes !

### Pleurez comme une vierge

Pleurez, ô mon peuple, comme une vierge,  
Pasteurs, gémissiez dans la cendre et la cilice,  
Car vient le jour du Seigneur,  
Grand et ô combien amer.

Prêtres, prenez le cilice et pleurez,  
Ministres de l'Autel,  
Couvrez-vous de cendre.

### Miserere

Ayez pitié de moi, ô Dieu, selon Votre grande  
miséricorde.

Lavez-moi encore de mon iniquité, et purifiez-moi de  
mon péché.

Contre Vous seul j'ai péché, et j'ai fait le mal devant  
Vous, afin que Vous soyez dans Vos paroles, et  
vainqueur lorsque Vous êtes jugé.

Ecce enim veritatem dilexisti : incerta, et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam : et exultabunt ossa humiliata.

Cor mundum crea in me, Deus : et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Redde mihi laetitiam salutaris tui : et spiritu principali confirma me.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae : et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : holocaustis non delectaberis.

Benigne fac, Domine, in bonae voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblationes et holocausta : tunc imponent super altare tuum vitulos.

## Ecce vidimus eum

Musique : Alessandro Scarlatti (1660–1725)

Ecce vidimus eum  
non habentem speciem, neque decorem  
aspectus ejus in eo non est :  
Hic peccata nostra portavit  
et pro nobis dolet :  
ipse autem vulneratus est propter  
iniquitates nostras :  
cujus livore sanati sumus.  
Vere languores nostros ipse tulit et  
dolores nostros ipse portavit

## Motets

Musique : Giovanni Giorgi ( ? –1762)

### Offertorio nella Festa di S. Giacomo Apostolo

In omnem terram exivit sonus eorum  
et in fines orbis terrae verba eorum.

Oui, Vous avez aimé la vérité, Vous m'avez manifesté les choses incertaines et cachées de Votre sagesse.

À mes oreilles, Vous donnerez joie et allégresse, et mes os humiliés tressailliront.

Créez en moi un coeur pur, Ô Dieu, innovez dans mes entrailles un esprit de droiture.

Rendez-moi la joie de Votre salut, et confirmez moi l'Esprit de force.

Délivrez-moi du sang versé, Ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exaltera Votre justice.

Si Vous aviez voulu un sacrifice, je Vous l'aurais donné, mais les holocaustes ne Vous agréent plus.

Agissez bénévolement avec Sion, Seigneur, dans Votre bienveillance, afin que soient reconstruits les murs de [Jerusalem].

Vous accepterez alors de justes sacrifices, oblations et holocaustes ; nous offrirons des taureaux sur Votre autel.

## Voici que nous l'avons vu

Voici que nous l'avons vu,  
sans beauté, sans grâce  
pour attirer nos regards.  
Il a pris sur lui nos péchés,  
pour nous il a souffert.  
C'est pour nos péchés qu'il a été transpercé.  
Et ce sont ses plaies qui nous ont guéris.  
Cependant, ce sont nos souffrances qu'il a portées,  
c'est de nos douleurs qu'il s'est chargé.

### Offertoire en la fête de l'apôtre saint Jacques

Leur retentissement s'est répandu sur toute la terre :  
et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

### Offertorio per la Domenica delle Palme

Improperium exspectavit cor meum :  
et miseriam :  
et sustinui qui simul contristaretur,

et non fuit  
consolantem me quaesivi,  
et non inveni.  
Et dederunt in escam meam fel  
et in siti mea potaverunt me aceto.

### Offertorio per il Giovedì Santo

Dextera Domini fecit virtutem,  
dextera Domini exaltavit me.  
Non moriar, sed vivam,  
et narrabo opera Domini.

### Ave Maria

Ave Maria, gratia plena  
Dominus tecum  
Benedicta tu in mulieribus ;  
Et benedictus fructus ventris tui.

## Messe en fa majeur

Musique : Giovanni Giorgi ( ? –1762)

### Kyrie

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

### Gloria

Gloria in excelsis Deo  
Et in terra pax  
hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te.  
Benedicimus te.  
Adoramus te.  
Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis,

### Offertoire pour le dimanche des Rameaux

Mon coeur a été dans l'attente de l'humiliation,  
et de la misère :  
et avec endurance j'ai attendu quelqu'un pour  
[partager ma tristesse,  
et il ne s'est trouvé personne ;  
j'ai cherché quelqu'un pour me consoler,  
et je n'ai trouvé personne.  
Et ils m'ont donné du fiel pour nourriture :  
et dans ma soif, ils m'ont fait boire du vinaigre.

### Offertoire du Jeudi Saint

La droite du Seigneur a déployé sa puissance :  
la droite du Seigneur m'a exalté.  
Je ne mourrai plus, mais je vivrai  
et je raconterai les œuvres du Seigneur.

Je vous salue, Marie pleine de grâces ;  
Le Seigneur est avec vous.  
Vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus,  
le fruit de vos entrailles, est béni.

Seigneur, prends pitié.  
O Christ, prends pitié.  
Seigneur, prends pitié.

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux,  
Et paix sur la terre  
Aux hommes qu'il aime.  
Nous te louons,  
Nous te bénissons,  
Nous t'adorons,  
Nous te glorifions,  
Nous te rendons grâce,  
Pour ton immense gloire,  
Seigneur Dieu, Roi du ciel,

Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
Suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
Tu solus Domine,  
Tu solus Altissimus  
Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
In gloria Dei Patris.  
Amen.

### **Credo**

Credo in unum Deum  
Patrem omnipotentem,  
Factorem coeli et terræ,  
Visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum, Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum,  
Et ex Patre natum ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
Genitum, non factum,  
Consubstantiali Patri,  
Per quem omnia facta sunt.  
Qui, propter nos homines,  
Et propter nostram salutem,  
Descendit de coelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
Ex Maria Virgine.  
Et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis  
Sub Pontio Pilato;  
Passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die,  
secundum Scripturas:  
Et ascendit in coelum:  
Sedet ad dexteram Patris.

Dieu le Père tout-puissant.  
Seigneur, Fils unique,  
Jésus Christ,  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,  
le Fils du Père.  
Toi qui enlèves le péché du monde,  
Prends pitié de nous  
Toi qui enlèves le péché du monde,  
Reçois notre prière ;  
Toi qui es assis à la droite du Père,  
Prends pitié de nous.  
Car toi seul es saint,  
Toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très-Haut,  
Jésus Christ,  
Avec le Saint-Esprit  
Dans la gloire de Dieu le Père.  
Amen.

Je crois en Dieu  
le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre,  
de l'univers visible et invisible.  
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,  
le Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles :  
Il est Dieu, né de Dieu, lumière née de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu,  
Engendré, non pas créé,  
consubstantiel au Père,  
et par lui tout a été fait.  
Pour nous les hommes,  
et pour notre salut,  
il descendit du ciel ;  
Par l'Esprit Saint, il a pris chair  
de la Vierge Marie,  
et s'est fait homme.  
Crucifié pour nous  
sous Ponce Pilate,  
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.  
Il ressuscita le troisième jour,  
conformément aux Écritures,  
et il monta au ciel ;  
il est assis à la droite du Père.

Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
Cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum  
Dominum et vivificantem  
Qui ex Patre Filioque procedit:  
Qui cum Patre et Filio simul adoratur  
Et conglorificatur:  
Qui locutus est per Prophetas.  
Et unam Sanctam catholicam et  
apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
In remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi.  
Amen.

### **Sanctus**

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

### **Benedictus qui venit**

Benedictus qui venit  
In nomine Domini.  
Hosanna in excelsis

### **Agnus Dei**

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
Dona nobis pacem.

Il reviendra dans la gloire,  
pour juger les vivants et les morts ;  
et son règne n'aura pas de fin.  
Je crois en l'Esprit Saint,  
qui est Seigneur et qui donne la vie ;  
il procède du Père et du Fils ;  
avec le Père et le Fils,  
il reçoit même adoration et même gloire ;  
il a parlé par les prophètes.  
Je crois en l'Église, une, sainte,  
catholique et apostolique.  
Je reconnais un seul baptême  
pour la rémission des péchés.  
J'attends la résurrection des morts,  
et la vie du monde à venir.  
Amen.

Saint, saint, saint,  
Est le Seigneur, Dieu des armées.  
Les cieux et la terre sont remplis de sa gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux !

Béni soit celui qui vient  
Au nom du Seigneur !  
Hosanna au plus haut des cieux !

Agneau de Dieu,  
qui enlèves les péchés du monde,  
Prends pitié de nous.  
Agneau de Dieu,  
qui enlèves les péchés du monde,  
Prends pitié de nous.  
Agneau de Dieu,  
qui enlèves les péchés du monde,  
Donne-nous la paix.

*Les textes et les traductions ont été mis à disposition par le Cen,  
centre de ressources dédié à l'art choral. [www.lecen.eu](http://www.lecen.eu)*



# PROCHAINEMENT

---

VENDREDI 14 OCTOBRE  
À 20 H

## Haydn et ses musiciens

Dmitry Smirnov, *violon*  
Kammerorchester Basel  
Giovanni Antonini, *direction*

Joseph Haydn

MERCREDI 9 NOVEMBRE  
À 20 H

## Orchestre français des jeunes

Orchestre Français des Jeunes  
Suzanne Jerosme, *soprano*  
Julien Chauvin, *violon et direction*

Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven

MERCREDI 16 NOVEMBRE  
À 20 H

## Musiques au Louvre

Adèle Charvet, *mezzo-soprano*  
Le Poème Harmonique  
Vincent Dumestre, *direction*

Francesco Cavalli, Marco Uccellini, Giovanni Battista Buonamente,  
Jean-Baptiste Lully, Michel-Richard de Lalande, Marc-Antoine  
Charpentier, Étienne Moulinié...

VENDREDI 18 NOVEMBRE,  
À 20 H

## Membres fantômes

Quatuor Béla  
Wilhem Latchoumia, *piano*

Alfred Schnittke, Conlon Nancarrow, George Antheil, John Adams,  
Noriko, Frédéric Aurier

MERCREDI 23 NOVEMBRE  
À 20 H

## Stephen Hough en récital

Sir Stephen Hough, *piano*

Federico Mompou, Alexandre Scriabine, Claude Debussy,  
Stephen Hough, Franz Liszt

MERCREDI 7 DÉCEMBRE,  
À 20 H

## Les choses musicales

Paris Percussion Group  
Julien Leroy, *direction musicale*

Thierry De Mey, John Cage, Edgard, Liza Lim, Philippe Manoury

La communication des concerts bénéficie du soutien de Télérama et de France Musique

Pour recevoir la newsletter du musée, connectez-vous sur <http://info.louvre.fr/newsletter> ou flashez ce code :



La vie du Louvre en direct



#AuditoriumLouvre

[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr)



un événement  
Télérama

Couverture :  
Leonardo García Alarcón  
© Franck Juery